

УДК 81.1

DOI: 10.30624/2220-4156-2019-9-4-607-613

**Вербальные топонимические ассоциации
(особенности восприятия гидронима Манья русским
и коренным населением Югры)**

М. Г. Бакшеева

*Югорский государственный университет,
г. Ханты-Мансийск, Российская Федерация,
Baksheeva.Marina@yandex.ru*

Ю. В. Исламова

*Югорский государственный университет,
г. Ханты-Мансийск, Российская Федерация,
islyv@yandex.ru*

И. С. Карабулатова

*Российский университет дружбы народов,
г. Москва, Российская Федерация,
radogost2000@mail.ru*

АННОТАЦИЯ

Введение. В последние десятилетия в отечественном и зарубежном языкознании наблюдается комплексный подход к изучению этноязыковых процессов в связи с необходимостью определения специфики взаимодействия неродственных языков. Ханты-Мансийский автономный округ – Югра является полиэтническим и полилингвистическим регионом Российской Федерации. Анализ активных процессов языкового сознания жителей Югры, описание картины мира одного из интереснейших регионов Российской Федерации включают в себя и исследование ономастического пространства, вербально-ассоциативной сети топонимических единиц региона.

Цель: выстроить вербальное ассоциативное поле гидронима Манья и определить особенности восприятия регионального онима, связанные с национальной принадлежностью участников эксперимента.

Материалы исследования: вербальные ассоциации, полученные в процессе массового свободного ассоциативного эксперимента, проведённого на базе ФГБОУ ВО «Югорский государственный университет».

Результаты и научная новизна. Полученные вербальные реакции позволяют утверждать, что при ассоциировании для респондентов ханты и манси характерно неразличение топоназвания и топообъекта – срабатывает поиск немедленной аналогии между предметом и словом, вместо различения деталей. При идентификации, осмыслении незнакомого топонима 71 % русских участников эксперимента, оформленного по правилам родного (русского) языка, используют такую стратегию сходства звукобуквенного комплекса, благодаря которой пытаются установить смысловые связи между сходными по звучанию словами, функционирующими в их речи, значения которых им известны.

Научная новизна работы в том, что впервые анализируется вербально-ассоциативная сеть топонимической единицы, функционирующей на территории ХМАО-Югры, в лексиконе индивида как один из возможных способов определения специфики взаимодействия неродственных языков.

Ключевые слова: топоним, гидроним, вербальные ассоциации, набор реакций, ассоциативное поле, ядро.

Благодарности: Обучающимся ФГБОУ ВО «Югорский государственный университет» за участие в ассоциативном эксперименте. Статья подготовлена при финансовой поддержке РФФИ. Грант № 18-412-860005 р_а «Динамика и константа в Югорском языковом сознании».

Для цитирования: Бакшеева М. Г., Исламова Ю. В., Карабулатова И. С. Вербальные топонимические ассоциации (особенности восприятия гидронима Манья русским и коренным населением Югры) // Вестник урведения. 2019. Т. 9. № 4. С. 607–613.

**Verbal toponymic associations
(features of perception of the hydronym Manja by Russian
and indigenous population of Yugra)**

M. G. Baksheeva

*Yugra State University,
Khanty-Mansiysk, Russian Federation,
Baksheeva.Marina@yandex.ru*

Yu. V. Islamova

*Yugra State University,
Khanty-Mansiysk, Russian Federation,
islyv@yandex.ru*

I. S. Karabulatova

*Peoples' Friendship University of Russia,
Moscow, Russian Federation,
radogost2000@mail.ru*

ABSTRACT

Introduction: in recent decades, in the domestic and foreign linguistics there is a comprehensive approach to the study of ethno-linguistic processes due to the need to determine the specifics of the interaction of unrelated languages. Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug – Yugra is the multi-ethnic and poly-linguistic region of the Russian Federation. The analysis of active processes of language consciousness of inhabitants of Yugra, the description of a picture of the world of one of the most interesting regions of the Russian Federation include also research of onomastic space, verbal-associative network of toponymic units of the region.

Objective: verbal associations obtained in the process of the mass free associative experiment conducted on the basis of the Yugra State University.

Research materials: statistical data were obtained by modeling the verbal associative field of the hydronym Manja in the process of the associative experiment conducted on the basis of the Yugra State University. As a result of the mass associative experiment, a set of reactions was obtained, which is ordered by frequency: in the first place the reaction called the first by the majority of subjects. This ordered set of reactions will be the verbal associative field of the toponym-stimulus Manja.

Results and novelty of the research: the received verbal reactions allow to assert that for respondents of the Khanty and Mansi it is characteristic indistinguishability of a toponymic name and a toponymic object. In this case we see the immediate analogy between a subject and a word, instead of distinction of details. The Russian participants (71%) of the experiment in the identification, comprehension of an unfamiliar toponym, formed according to the rules of the native (Russian) language, use a strategy of similarity of sound and letter complex, through which they try to establish semantic links between similar-sounding words, functioning in their speech, the meaning of which they know. The scientific novelty of the work is that for the first time the verbal-associative network of the toponymic unit, functioning in the territory of KHAMAO – Yugra is analyzed in the lexicon of an individual as one of the possible ways to determine the specifics of interaction of unrelated languages.

Key words: toponym, hydronym, verbal associations, set of reactions, associative field, core.

Acknowledgements: the authors of the article express their gratitude to the students of the Yugra State University for participation in the associative experiment. The article was prepared with the financial support of the RFBR. Grant No. 18-412-860005 RA «Dynamics and the constant in the Yugra linguistic consciousness».

For citation: Baksheeva M. G., Islamova Yu. V., Karabulatova I. S. Verbal toponymic associations (features of perception of the hydronym Manja by Russian and indigenous population of Yugra) // Vestnik ugrovedenia = Bulletin of Ugric Studies. 2019; 9 (4): 607–613.

Введение

В последнее десятилетие лингвисты проявляют большой интерес к языковой личности,

этносу и культуре. Всё чаще появляются исследования в рамках проблем молодой отрасли науки о языке – контактной лингвистики (лингвистики языковых контактов), в которых

внимание приковано к комплексному изучению этноязыковых процессов как на территории субъектов Российской Федерации, так и за рубежом.

В этом плане значительны изыскания как отечественных учёных: В. Л. Васильева [1], А. А. Залевской [3], И. В. Крюковой и В. И. Супруна [7], Т. Н. Дмитриевой [2], Н. Н. Парфеновой [9], Ю. В. Исламовой [4] и др., так и лингвистов Венгрии, Германии, Хорватии, Англии, Польши, Франции: Аниты Рач и Валерии Тот [15], Lauran Toorians [17], Катарины Лозич Кнезович и Марины Марасович-Алуевич [14], Эльвиры Качиньска [6], Ресеги Каталин [16], Хенгста Карлхайнца [10], Андре Бризе [11], Dubravka Ivšić Majić [13] Georg Holzer [12] и др.

Современные социолингвистические исследования отечественных и зарубежных авторов посвящены трансформации топонимов, анализу топонимической компетенции, развитию топонимикона у детей, гибридным топонимическим образованиям, ойконимам и гидронимам в историческом и этимологическом освещении, а также возможности использования топонимического материала в этнической истории. Менее известны представления о вербальных ассоциациях топонимов. Научные работы, анализирующие вербально-ассоциативную сеть топонимических единиц ХМАО – Югры в лексиконе индивида, пока единичны. Вербальные топонимические ассоциации, тем не менее, – один из возможных способов определения специфики взаимодействия неродственных языков.

Материалы и методы

Материалом исследования послужил упорядоченный набор вербальных реакций, полученных посредством моделирования ассоциативного поля гидронима Манья в процессе массового свободного ассоциативного эксперимента по методике Г. А. Мартинович [8].

Методическую основу исследования составили: наблюдение за лингвистическими единицами, описание и анализ вербальных ассоциаций, статистический метод.

Результаты

Для достижения поставленной цели был проведен массовый свободный ассоциативный эксперимент. В задании участникам было

предложено записать первые пришедшие в голову слова на географическое название-стимул – Манья. Время выполнения задания – 1 минута, количество реакций не ограничивалось. В фокус-группу вошёл 121 студент 1–3 курсов (72 – русские, 22 – ханты, 27 – манси), обучающийся в Югорском государственном университете. Состав участников ассоциативного эксперимента обусловлен целью исследования: выстроить вербальное ассоциативное поле гидронима Манья и определить особенности восприятия регионального топонима, связанные с национальной принадлежностью участников эксперимента.

В результате массового ассоциативного эксперимента был получен набор реакций, который упорядочен по частотности: на первом месте реакция, названная первой большинством испытуемых. Этот упорядоченный набор реакций будем считать вербальным ассоциативным полем топонима-стимула Манья. Структурно в вербальном ассоциативном поле выделяется центр (ядро) – наиболее частотные реакции и периферия – единичные реакции, личностно значимые фрагменты картины мира индивида. Данная скользящая шкала условно принимается за ассоциативную норму топонима, именно она определяет стандарт, в котором отражены языковые особенности семантики исходного слова-стимула, актуальные для сознания носителей.

Пытаясь выявить национальные особенности вербальных реакций студентов, целесообразно, по нашему мнению, выстраивать вербальное ассоциативное поле, акцентируя внимание на сходствах и различиях восприятия русских участников эксперимента и участников – представителей народов ханты и манси.

В процессе обработки и анализа анкет выяснилось, что топонимические ассоциации ханты и манси коренным образом отличаются от ассоциаций русских. Из 49 представителей аборигенных народов 39 в качестве первой ассоциации назвали географическую привязку – гидроним (река) или ойконим (деревня, село, посёлок), что составило 80% ассоциативных реакций, то есть выбрали синтагматический тип ассоциирования, причём гидрообъект упоминается чаще. В эту группу, представляющую ядро вербального ассоциативного поля топонима Манья, включены нами реакции – дословные переводы наименования «маленькая река» или «мань – маленький, я – река» (15-12-12). Оставшиеся десять (по национальности ханты)

дают звуковые ассоциации: «маньяк» (4) – 8%, на периферии слова «мой», «мания», «вишня» и сочетание «манная каша» (8%), у двоих – реакций нет вообще (2%).

Совсем иначе выглядит смысловое поле топонима Манья у русских участников эксперимента.

На формальные звуковые сходства онима-стимула и его ассоциаций приходится 72%: от единичных (периферийных) «моя, имя, мантия, молния, мания» (5%) по скользящей шкале до «манки (манной крупы)» (5 реакций – 7%) через трансформации антропонима «Маша (Маня, Манька)» (13 единиц – 19%) к центру поля, представленного значительным количеством ассоциаций со словом «маньяк» (29 реакций – 41%). Вызвала интерес в связи с последней реакцией обнаруженная смысловая цепочка «маньяк – ложь – пистолет – жертва – подсудимый – адвокат – прокурор». В ней предыдущие реакции становятся дополнительными стимулами для последующих, хотя, на наш взгляд, можно говорить об ассоциативной связи не только между смежными реакциями, но и между первой и последней, а в принципе, и почти любой из перечисленного ряда. Тем не менее 7 опрошенных (10%) в качестве первой реакции называют географическую привязку (река), 3 участника эксперимента (4%) предложили дословный перевод «маленькая река», что может объясняться включением в учебный план предмета «Языковая картина мира обских угров».

Кроме того, на периферии вербального ассоциативного поля зафиксированы единичные реакции – этнические отсылки: «часть национальной одежды или аксессуар»; «предмет быта ханты и манси»; «у ханты и манси». Единичны ответы – «что-то непонятное», «слово иностранного происхождения», а также реакции, которые опосредованно могут быть отнесены к перечисленным. Например, «одежда», «плащ» через звуковую ассоциацию «мантия» или «блюдо», «тесто», возможно, от «манки, манной крупы»; сюда же можно отнести реакцию-словоформу «величия» как продолжение устойчивого сочетания «мания величия» (10%).

Не имеют ассоциативных реакций 3% опрошенных.

Обсуждение и заключение

Моделирование вербального ассоциативного поля гидронима Манья и анализ полученных

в результате эксперимента словесных ассоциаций способствовали выявлению наиболее стандартных (стереотипных) для данного социума слов-реакций, что дало право высказать предположения об особенностях восприятия регионального онима, связанных, в первую очередь, с национальной принадлежностью участников эксперимента:

1. Студенты – ханты и манси – знакомы с топообъектом и либо ассоциируют географическое наименование с самим объектом (бывали в тех местах, видели на карте, слышали, читали...), либо, владея родным языком, предлагают в качестве ассоциации дословный перевод онима. Следовательно, при ассоциировании для респондентов ханты и манси характерно неразличение топоназвания и топообъекта – срабатывает поиск немедленной аналогии между предметом и словом, вместо различения деталей. Видимо, той же стратегией пользуются 14% русских по национальности участников фокус-группы, которым либо знаком топообъект или его наименование, либо знакомы основы мансийского языка, накладывающие отпечаток на сознание.

2. Русские участники эксперимента (71%), вероятно, никогда не слышали ни о географическом объекте, ни о топониме. При идентификации, осмыслении незнакомого топонима, оформленного по правилам родного (русского) языка, используют такую стратегию сходства звукобуквенного комплекса, благодаря которой пытаются установить смысловые связи между сходными по звучанию словами, функционирующими в их речи, значения которых им известны. Вслед за А. А. Залевской [3] и И. С. Карабулатовой [5], предположим, что испытуемые выделяют некоторые опорные звуки, сочетания звуков, ассоциируя их с известными лексемами в родном языке. То есть, малоизвестный (неизвестный) топоним при истолковании его значения рассматривается как слово родного языка: например, в случае с реакцией «Маня» исчезает «ь», в случае с «маньяк» – добавляется «к».

3. С точки зрения формально-грамматических особенностей ответы респондентов представлены в наших материалах реакциями-предложениями, словосочетаниями и словоформами. Причём реакции предложения встречаются только у представителей коренных народов (13 из 49 – 27%). У ханты – сложноподчинённые конструкции, содержащие элемент сомнения,

предположения: «Это река, которая, наверное, несёт очень много пользы»; «Думаю, что это мансийское название реки, так как «мань» – это, наверное, «манси», я – «река»». У манси – сложноподчинённые предложения утвердительно-характерного характера: «Маленькая деревня, которая сейчас уже не существует»; «Аманья в переводе с мансийского обозначает «маленькая река»», а также предложения с разными видами связи: «Манья в переводе с мансийского языка означает «маленькая река», раньше была деревня Аманья, которая сейчас не существует». Русские по национальности участники эксперимента, как, впрочем, и оставшиеся ханты и манси в качестве ответов дают словосочетания (нечасто) и словоформы, которые

преобладают. Разница в том, что у коренных народов это географическая привязка или перевод – «маленькая река»; «река», «деревня», у русских – «деревенская девушка», «женская одежда», «манная каша», «что-то непонятное»; в числе словоформ почти всегда имя существительное («маньяк») и варианты антропонима «Маша» – в центре ядра), за исключением единичных согласованных прилагательных и местоимений – «моя», «мокрая», «маленькая», «манная».

Масштабные наблюдения над национальными, а в перспективе гендерными и профессиональными особенностями восприятия региональных топонимов – шаг в изучении активных процессов языкового сознания жителей Югры.

Список источников и литературы

1. Васильев В. Л. Гидронимия бассейна реки Мсты: свод названий и анализ микросистем. М.: Изд. дом ЯСК, 2017. 344 с.
2. Дмитриева Т. Н. Топонимия реки Пелым на рукописных картах Антала Регули и этимологизация мансийских топонимов // Вопросы ономастики. 2017. Т. 14. № 1. С. 35–55.
3. Залевская А. А. Введение в психолингвистику. М.: Российский государственный гуманитарный университет, 1999. 382 с.
4. Исламова Ю. В. Географические названия в речи коренных жителей Ханты-мансийского района ХМАО-Югры // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2015. № 5. Ч. 2. С. 64–67.
5. Карабулатова И. С. Региональная этнолингвистика: современная этнокультурная ситуация в Тюменской области. Тюмень: Изд-во Тюм. гос. ун-та, 2001. 226 с.
6. Качиньска Э. Отоконимические гидронимы Крита // Вопросы ономастики. 2017. Т. 14. № 1. С. 66–86.
7. Крюкова И. В., Супрун В. И. Проблемы современной ономастики. XVI Международная научная конференция «Ономастика Поволжья» // Вопросы ономастики. 2018. Т. 15. № 1. С. 216–221.
8. Мартинович Г. А. Вербальные ассоциации в ассоциативном эксперименте. СПб.: Изд-во СПб. ун-та, 1997. 72 с.
9. Парфенова Н. Н. Этнокультурные особенности субстратной топонимии Среднего Приобья // Вестник Сургутского государственного педагогического университета. 2013. № 5 (26). С. 22–25.
10. Хенгст К. Германско-славянские гибридные образования в топонимии Восточной Германии // Вопросы ономастики. 2015. № 2 (19). С. 114–124.
11. Breeze A. “Good Friend” and the Goodwin Sands, Kent // Вопросы ономастики. 2017. Т. 14. № 3. С. 204–209.
12. Holzer G. Onomastisches zum slavischen Substrat in Sachsen Rezension des uchs: Wenzel, W. (2017). Die slawische Frühgeschichte Sachsens im Licht der Namen / Hrsg. von A. Rendl, & S. Brendler. Hamburg: Baar. 205 S. // Вопросы ономастики. 2019. Т. 16. № 1. С. 222–227.
13. Ivšić Majić D. The Medieval Attestations of Croatian Pre-Slavic Island Names // Вопросы ономастики. 2019. Т. 16. № 1. С. 121–13.
14. Lozić Knezović K., Marasović-Alujević M. Transonymization as Revitalization: Old Toponyms of Split // Вопросы ономастики. 2017. Т. 14. № 2. С. 159–173.
11. Anita Rácz, Valéria Tóth. Settlement Names Derived from Ethnonyms as Historical Evidence: the Case of Medieval Hungary // Вопросы ономастики. 2019. Т. 16. № 1. С. 104–120.
16. Reszeg K. The Acquisition of Place Names in Mother Tongue Learning: Some Observations on Children’s Spatial Cognition // Вопросы ономастики. 2016. Т. 13. № 2. С. 7–22.
17. Toorians L. Probable and possible Celtic names in North Holland: Huisduinen, Texel, Den Helder, Helder // Вопросы ономастики. 2019. Т. 16. № 2. С. 168–177.

References

1. Vasilyev V. L. *Gidronimija bassejna reki Msty: svod nazvanij i analiz mikrosistem* [Hydronymy of the river Msta's basin: a set of names and analysis of Microsystems]. Moscow: Izd. dom JaSK Publ., 2017. 344 p. (In Russian)
2. Dmitrieva T. N. *Toponimija reki Pelym na rukopisnyh kartah Antala Reguly i jetimologizacija mansijskih toponimov* [Toponymy of the river Pelym at the manuscript maps by Antal Reguly and etymologization of Mansi names]. *Voprosy onomastiki* [Issues of onomastics], 2017, no. 14 (1), pp. 35–55. (In Russian)
3. Zalevskaya A. A. *Vvedenie v psiholingvistiku* [Introduction to psycholinguistics]. Moscow: Rossijskij gosudarstvennyj gumanitarnyj universitet Publ., 1999. 382 p. (In Russian)
4. Islamova Yu. V. *Geograficheskie nazvanija v rechi korennyh zhitelej Hanty-mansijskogo rajona HMAO – Yugry* [Geographical names in the speech of the indigenous people of the Khanty-Mansiysk District of Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug – Yugra]. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki* [Philological sciences. Issues of theory and practice], 2015, no. 5 (2), pp. 64–67. (In Russian)
5. Karabulatova I. S. *Regional'naja jetnolingvistika: sovremennaja jetnokul'turnaja situacija v Tjumenskoj oblasti* [Regional ethnolinguistics: the current ethno-cultural situation in the Tyumen Oblast]. Tyumen: Izd-vo Tyum. gos. un-ta Publ., 2001. 226 p. (In Russian)
6. Kachin'ska Jel'vira *Otojkonimicheskie gidronimy Krita* [Otojkonimi hydronyms of Crete]. *Voprosy onomastiki* [Issues of onomastics], 2017, no. 14 (1), pp. 66–86. (In Russian)
7. Kryukova I. V., Suprun V. I. *Problemy sovremennoj onomastiki. XVI Mezhdunarodnaja nauchnaja konferencija «Onomastika Povolzh'ja»* [Problems of modern onomastics. The XVI international scientific conference «Onomastics of the Volga region»]. *Voprosy onomastiki* [Issues of onomastics], 2018, no. 15 (1), pp. 216–221. (In Russian)
8. Martinovich G. A. *Verbal'nye asociacii v asociativnom jeksperimente* [Verbal associations in the associative experiment]. Saint-Petersburg: izd-vo SPb. un-ta Publ., 1997. 72 p. (In Russian)
9. Parfenova N. N. *Jetnokul'turnye osobennosti substratnoj toponimii Srednego Priob'ja* [Ethno-cultural features of the substrate toponymy of the Middle Ob]. *Vestnik Surgut'skogo gosudarstvennogo pedagogičeskogo universiteta* [Bulletin of the Surgut State Pedagogical University], 2013, no. 5 (26), pp. 22–25. (In Russian)
10. Hengst K. *Germano-slavjanskije gibridnye obrazovanija v toponimii Vostočnoj Germanii* [German-Slavic hybrid formations in toponymy of East Germany]. *Voprosy onomastiki* [Issues of onomastics], 2015, no. 2 (19), pp. 114–124. (In Russian)
11. Breeze A. «Good Friend» and the Goodwin Sands, Kent. *Voprosy onomastiki* [Issues of onomastics], 2017, no. 14 (3), pp. 204–209. (In English)
12. Holzer G. *Onomastisches zum slavischen Substrat in Sachsen Rezension des uchs: Wenzel, W. (2017). Die slawische Frühgeschichte Sachsens im Licht der Namen. Hrgs. von A. Rendler, & S. Brendler. Hamburg: Baar. 205 p.* *Voprosy onomastiki* [Issues of onomastics], 2019, no. 16 (1), pp. 222–227. (In English)
13. Ivšić Majić D. *The Medieval Attestations of Croatian Pre-Slavic Island Names.* *Voprosy onomastiki* [Issues of onomastics], 2019, no. 16 (1), pp. 121–13. (In English)
14. Lozić Knezović K., Marasović-Alujević M. *Transonymization as Revitalization: Old Toponyms of Split.* *Voprosy onomastiki* [Issues of onomastics], 2017, no. 14 (2), pp. 159–173. (In English)
15. Rác A., Tóth V. *Settlement Names Derived from Ethnonyms as Historical Evidence: the Case of Medieval Hungary.* *Voprosy onomastiki* [Issues of onomastics], 2019, no. 16 (1), pp. 104–120. (In English)
16. Reszeg K. *The Acquisition of Place Names in Mother Tongue Learning: Some Observations on Children's Spatial Cognition.* *Voprosy onomastiki* [Issues of onomastics], 2016, no. 13 (2), pp. 7–22. (In English)
17. Luran Toorians. *Probable and possible Celtic names in North Holland: Huisduinen, Texel, Den Helder, Helder, Helder.* *Voprosy onomastiki* [Issues of onomastics], 2019, no. 16 (2), pp. 168–177. (In English)

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ:

Бакшеева Марина Геннадьевна, доцент кафедры русского языка и литературы Гуманитарного института североведения, ФГБОУ ВО «Югорский государственный университет» (628012, Российская Федерация, Ханты-Мансийский автономный округ – Югра, г. Ханты-Мансийск, ул. Чехова, д. 16), кандидат филологических наук, доцент.

Baksheeva.Marina@yandex.ru

ORCID ID: 0000-0002-3248-165X

Исламова Юлия Валерьевна, доцент кафедры русского языка и литературы, Югорский государственный университет (628012, Российская Федерация, Ханты-Мансийский автономный округ – Югра, г. Ханты-Мансийск, ул. Чехова, д. 16), кандидат филологических наук.

islyv@yandex.ru

ORCID ID: 0000-0003-3752-8418

Карабулатова Ирина Советовна, профессор кафедры иностранных языков, Российский университет дружбы народов (117198, Российская Федерация, ЮЗАО, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 6), доктор филологических наук, профессор.

radogost2000@mail.ru

ORCID ID: 0000-0002-4228-3235

ABOUT THE AUTHORS:

Baksheeva Marina Gennedyevna, Associate Professor of the Department of the Russian Language and Literature of the Humanitarian Institute of Northern Studies of the Yugra State University (628012, Russian Federation, Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug – Yugra, Khanty-Mansiysk, Chekhova st., 16), Candidate of Philological Sciences.

Baksheeva.Marina@yandex.ru

ORCID ID: 0000-0002-3248-165X

Islamova Yulia Valeryevna, Associate Professor of the Department of the Russian Language and Literature of the Yugra State University (628012, Russian Federation, Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug – Yugra, Khanty-Mansiysk, Chekhova st., 16), Candidate of Philological Sciences.

islyv@yandex.ru

ORCID ID: 0000-0003-3752-8418

Karabulatova Irina Sovetovna, Professor of Department of Foreign Languages, Peoples' Friendship University of Russia (117198, Russian Federation, Moscow, Miklouho-Maclay st., 6), Doctor of Philological Sciences, Professor, Academic of the Russian Academy of Natural Sciences.

radogost2000@mail.ru

ORCID ID: 0000-0002-4228-3235